

PROGRAM KSZTAŁCENIA NA STUDIACH PODYPLOMOWYCH

Kształcenia Tłumaczy Języka Niemieckiego

1. ZAKŁADANE EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza oraz umiejętności niezbędne do wykonywania działań translatorskich w przekładzie pisemnym i ustnym.

Przygotowanie do wykonywania zawodu tłumacza oraz do egzaminu państwowego na tłumacza przysięgłego.

2. RAMOWE TREŚCI KSZTAŁCENIA:

- przekazanie wiedzy i rozwijanie umiejętności translatorskich niezbędnych w dokonywaniu tłumaczenia pisemnego i ustnego (tłumacza przysięgłego lub ustnego),
- doskonalenie językowe słuchaczy (w zakresie języków specjalistycznych, w szczególności języka prawniczego).

3. LICZBA SEMESTRÓW I GODZIN ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH

2 semestry, 304 godziny zajęć dydaktycznych

4. WARUNKI UKOŃCZENIA STUDIÓW

Uzyskanie zaliczeń wszystkich przedmiotów określonych w planie studiów oraz pozytywny wynik egzaminów.

5. PRAKTYKI

Nie dotyczy

6. WSKAZANIE INTERESARIUSZY ZEWNĘTRZNYCH

Absolwenci studiów licencjackich lub magisterskich legitymujący się biegłą znajomością języka polskiego i niemieckiego. Kandydaci na tłumacza przysięgłego i tłumacza ustnego.

**PLAN STUDIÓW PODYPLOMOWYCH
KSZTAŁCENIA TŁUMACZY JĘZYKA NIEMIECKIEGO
(tłumacz przysięgły)**

I SEMESTR STUDIÓW

Lp.	Nazwa przedmiotu/modułu	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	Punkty ECTS
1.	Podstawy translatoryki	wykład	8	egzamin	1
2.	Elementy gramatyki kontrastywnej w przekładzie	konwersatorium	8	-	-
3.	Status prawny i etyka zawodowa tłumacza	wykład	8	ocena	1
4.	Podstawy prawa niemieckiego i polskiego i język prawniczy Podstawy prawa niemieckiego i polskiego język prawniczy	wykład ćwiczenia	8 20	ocena	2
5.	Tłumaczenie pisemne Tłumaczenie dokumentów Tłumaczenie tekstów użytkowych	ćwiczenia ćwiczenia	30 30	-	-
6.	Tłumaczenie ustne Techniki notacji	ćwiczenia	20	-	-
7.	Stylistyka języka polskiego	ćwiczenia	20	ocena	1

Łączna liczba godzin: 152

II SEMESTR STUDIÓW

Lp.	Nazwa przedmiotu/modułu	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	Punkty ECTS
1.	Elementy gramatyki kontrastywnej w przekładzie	konwersatorium	8	ocena	1
2.	Przekład artystyczny	konwersatorium	12	ocena	1
3.	Wybrane aspekty przekładu	ćwiczenia	16	ocena	2
4.	Tłumaczenie pisemne Tłumaczenie tekstów prawniczych Tłumaczenie tekstów finansowych	ćwiczenia ćwiczenia	30 30	egzamin	17
	Tłumaczenie ustne	ćwiczenia	20	egzamin	2
5.	Stylistyka języka niemieckiego	ćwiczenia	20	ocena	1

6.	Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	16	ocena	1
----	----------------------------------	-----------	----	-------	---

Łączna liczba godzin: 152

**PLAN STUDIÓW PODYPLOMOWYCH
KSZTAŁCENIA TŁUMACZY JĘZYKA NIEMIECKIEGO
(tłumacz ustny)**

I SEMESTR STUDIÓW

Lp.	Nazwa przedmiotu/modułu	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	Punkty ECTS
1.	Podstawy translatoryki	wykład	8	egzamin	1
2.	Elementy gramatyki kontrastywnej w przekładzie	konwersatorium	8	-	-
3.	Status prawny i etyka zawodowa tłumacza	wykład	8	egzamin	1
4.	Komunikacja ustna w kontaktach międzynarodowych	wykład	12	egzamin	1
5.	Tłumaczenie ustne Tłumaczenie konsekutywne Techniki notacji Tłumaczenie symultaniczne	ćwiczenia ćwiczenia ćwiczenia	40 20 16	-	-
6.	Tłumaczenie pisemne	ćwiczenia	20	-	-
7.	Stylistyka języka polskiego	ćwiczenia	20	ocena	1

Łączna liczba godzin: 152

II SEMESTR STUDIÓW

Lp.	Nazwa przedmiotu/modułu	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	Punkty ECTS
1.	Elementy gramatyki kontrastywnej w przekładzie	konwersatorium	8	ocena	1
2.	Tłumaczenie ustne Tłumaczenie konsekutywne Tłumaczenie symultaniczne	ćwiczenia ćwiczenia	60 28	egzamin	21
4.	Tłumaczenie pisemne	ćwiczenia	20	egzamin	2
5.	Stylistyka języka niemieckiego	ćwiczenia	20	ocena	1

6.	Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	16	ocena	1
----	----------------------------------	-----------	----	-------	---

Łączna liczba godzin: 152